

Tiếng Việt

2025年7月15日

THÔNG TIN VỀ CUỘC SỐNG TẠI THÀNH PHỐ IKEDA

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Ikeda public information

Informasi kehidupan di Ikeda

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Vol.80

【Ikeda Diversity Center (IDC)】

Nihongo café

Thời gian: Buổi sáng từ 10:00 -11:30, vào thứ 3, 4, 5 hàng tuần.

(Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng, ngày nghỉ Tết)

Nội dung: Vừa giao lưu với tình nguyện viên người Nhật vừa học tiếng Nhật.

Đối tượng: Người nước ngoài



TBY ~To Be Yourself~



Ngày giờ: Buổi sáng từ 10:00- 11:30 vào thứ bảy hàng tuần

(Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng, ngày nghỉ Tết)

Nội dung: Trẻ em nước ngoài sẽ cùng nhau vui chơi, học tiếng Nhật hoặc làm bài tập về nhà

Đối tượng: Những học sinh 161 tuổi tiểu học và trung học có nguồn gốc nước ngoài.

★ Cùng cô Robin Let's Enjoy English! ★ ID 19740

~Học tiếng Anh vui nhộn cùng cô Robin đến từ Nam Phi!~

Ngày giờ: Thứ Ba ngày 5 và Thứ Năm ngày 7 tháng 8, từ 13:30 đến 15:00

Đối tượng: Học sinh lớp 1 và lớp 2 tiểu học, có thể tham gia cả hai ngày

Số lượng: Giới hạn 20 người (ưu tiên người đăng ký sớm)

Đăng ký: Qua mã QR trong tờ thông báo



★ Lễ hội Ishibashi ★

Ngày nóng nhất trong năm tại Ishibashi lại sắp trở lại!

Bạn có thể thưởng thức các quầy hàng đêm, xem biểu diễn sân khấu, hay cùng hòa mình vào tiếng trống và điệu nhảy! Từ người lớn đến trẻ em, mọi người hãy cùng nhau vui chơi hết mình nhé!

Ngày giờ: Thứ Bảy và Chủ Nhật, 26-27 tháng 7

Địa điểm: Công viên trước ga Ishibashi – Cách ga Hankyu "Ishibashi Handai-mae" 5 phút đi bộ



★Sự kiện khai mạc ~ Hoàn thành khu quảng trường phía Nam ga Ikeda~★

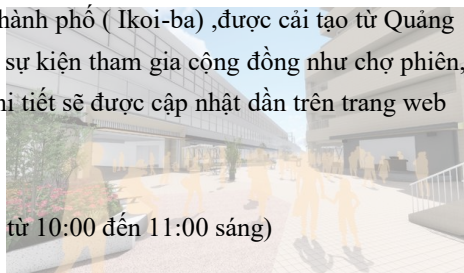
ID 19834

Để kỷ niệm việc hoàn thành không gian thư giãn mới của thành phố (Ikoi-ba), được cải tạo từ Quảng trường phía Nam ga Ikeda. Sẽ diễn ra lễ khai mạc và nhiều sự kiện tham gia cộng đồng như chợ phiên, chương trình dành cho cả trẻ em và người lớn. Thông tin chi tiết sẽ được cập nhật dần trên trang web của thành phố.

Ngày tổ chức: Thứ Bảy, ngày 2 tháng 8

Thời gian: Từ 10:00 sáng đến 8:00 tối (dự kiến lễ khai mạc từ 10:00 đến 11:00 sáng)

Liên hệ: Phòng Chính sách đô thị ☎ 072-754-6262



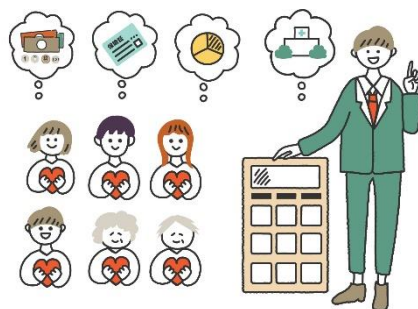
★Thông báo về phí bảo hiểm y tế quốc dân★

ID 11944

Giấy thông báo mức phí bảo hiểm y tế quốc dân năm 2025 đã được gửi đến người có nghĩa vụ đóng trong hộ gia đình vào giữa tháng 6. Phí bảo hiểm là nguồn tài chính quan trọng cho chi phí y tế của mọi người, vì vậy phải nộp đúng hạn. Trong trường hợp nhà ở bị thiệt hại nặng do thiên tai hoặc thu nhập giảm mạnh khiến việc đóng bảo hiểm trở nên khó khăn, có thể xin miễn giảm. Chỉ những khoản phí chưa đến hạn và chưa nộp tại thời điểm nộp đơn mới được xem xét miễn giảm, vì vậy hãy sớm liên hệ và làm thủ tục miễn giảm. Bạn có thể chọn thanh toán tự động từ tài khoản ngân hàng, hoặc nộp qua cửa hàng tiện lợi hay ứng dụng smartphone.

Lưu ý: Thành phố không bao giờ yêu cầu thao tác tại ATM, hãy cảnh giác với lừa đảo hoàn tiền bảo hiểm hay hoàn lại chi phí y tế.

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm & Hưu trí ☎ 072-754-6253



★ Trợ cấp mua mũ bảo hiểm khi đi xe đạp ★

~Đội mũ bảo hiểm để bảo vệ tính mạng!~

ID 19487

Từ ngày 1/4/2023, Luật giao thông đường bộ sửa đổi, yêu cầu tất cả độ tuổi nên đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.

Thông tin chi tiết về trợ cấp được đăng trên trang web thành phố.

Thời gian tiếp nhận: Từ 9:00 sáng ngày 1/7 đến 31/7

Đối tượng: Người đang sinh sống tại thành phố vào thời điểm đăng ký

Đối tượng được trợ cấp: Mũ bảo hiểm có dấu chứng nhận an toàn (như **SG mark**), mua mới sau ngày 1/4/2025

Cần chuẩn bị:

① Mũ bảo hiểm có chứng nhận an toàn hoặc giấy bảo hành

② Hóa đơn hoặc biên lai mua hàng

③ Giấy tờ xác minh danh tính (bằng lái xe, thẻ MyNumber, thẻ bảo hiểm y tế, thẻ bảo hiểm người cao tuổi...)

Số tiền trợ cấp: 50% giá mua (tối đa 2,000 yên; làm tròn xuống nếu dưới 100 yên)

Số lượng: 300 người (theo thứ tự đăng ký trước)

Đăng ký: Qua form đăng ký online trên trang web

Nếu không thể đăng ký online: Mang đầy đủ giấy tờ (① ~ ③) đến trực tiếp văn phòng để nộp đơn

Liên hệ: Phòng Giao thông & Đường bộ ☎ 072-754-6281



★Dự án hỗ trợ gia đình sinh đôi, sinh ba...★

ID 19777

Nhằm giảm bớt gánh nặng chăm con, hỗ trợ sức khỏe tinh thần và thể chất cho các bậc cha mẹ có con sinh đôi trở lên, thành phố triển khai chương trình hỗ trợ “Gia đình đa thai”.

Thông tin chi tiết có trên trang web thành phố.

Đối tượng: Hộ gia đình có con đa thai đang mang thai hoặc đang nuôi con đa thai đến 2 tuổi

Thời gian sử dụng dịch vụ: Tối đa 20 giờ trong thai kỳ, tối đa 40 giờ sau sinh

Chi phí: 500 yên/giờ (miễn phí cho hộ gia đình đang nhận hỗ trợ xã hội và hộ gia đình được miễn đóng thuế thi dân)

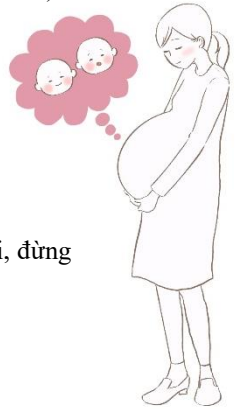
Nội dung hỗ trợ:

- ① Hỗ trợ việc nhà
- ② Hỗ trợ chăm trẻ
- ③ Hỗ trợ khi ra ngoài

Đăng ký: Gọi điện đến phòng phụ trách

※ Nếu bạn có bất kỳ điều gì lo lắng hoặc muốn tư vấn về việc mang thai, sinh nở, hoặc nuôi dưỡng con đa thai, đừng ngần ngại liên hệ!

Liên hệ: Phòng Tương lai trẻ em ☎ 072-754-6034



★Trợ cấp ứng phó với giá cả leo thang★

ID 19503

Trợ cấp bổ sung giảm thuế cố định. Những người không nhận đủ tiền trong đợt chi trả trợ cấp điều chỉnh năm 2024 sẽ được nhận thêm khoản tiền bổ sung. Hồ sơ liên quan sẽ được gửi dần từ cuối tháng 7 đến những người có khả năng thuộc diện nhận trợ cấp.

Thông tin chi tiết xem trên trang web thành phố.

Liên hệ: Quầy trợ cấp đặc biệt ứng phó vật giá (tầng 1 Tòa thị chính) ☎ 072-754-6611



★Thuế tài sản cố định và thuế quy hoạch đô thị – Đợt 2★

ID 2187

Hạn cuối nộp: Thứ Năm, ngày 31 tháng 7

Nơi nộp: Các ngân hàng, tầng 1 tòa thị chính, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng thanh toán có hỗ trợ mã QR địa phương (eL-QR), hoặc trang web thanh toán thuế địa phương (thẻ tín dụng, Internet banking...)

Liên hệ: Phòng Thu thuế ☎ 072-754-6225

Hướng dẫn đăng ký hỗ trợ chi phí thực phẩm cho trẻ em Tỉnh Osaka (đợt 4)

Trong bối cảnh tình hình vật giá leo thang kéo dài, làm tăng gánh nặng chi phí sinh hoạt lên các hộ gia đình, đặc biệt đối với hộ gia đình nuôi con nhỏ, chi phí ăn uống chiếm tỷ lệ lớn gây ảnh hưởng đến chi phí sinh hoạt, Chính quyền Tỉnh Osaka tiến hành trợ cấp gạo hoặc các thực phẩm khác cho tất cả trẻ em có đăng ký hộ khẩu tại Tỉnh Osaka.

◆ **Hạn đăng ký: Từ 9:00 thứ hai ngày 2 tháng 6 đến 23:59 thứ hai ngày 1 tháng 9 năm 2025**

* Đối với trường hợp gửi qua đường bưu điện, dấu bưu điện có hiệu lực đến ngày 1 tháng 9.

◆ **Hạn đăng ký nhận thực phẩm hỗ trợ và Rice Pay Osaka (coupon gạo): Chủ nhật ngày 30 tháng 11 năm 2025**

* Nếu không kịp đăng ký trước thời hạn, công dân sẽ không nhận được trợ cấp.

Thực phẩm hỗ trợ

A. Rice PAY Osaka (coupon gạo) hoặc B. Thực phẩm khác (chọn gạo hoặc thực phẩm từ trang web chọn thực phẩm)

* Giá trị của thực phẩm hỗ trợ đồng giá 7,000 Yên (gồm thuế và phí vận chuyển)

* Rice Pay Osaka (coupon gạo) chỉ có thể sử dụng cho một số loại gạo như: gạo trắng, gạo lứt và gạo nảy mầm, v.v. (không bao gồm chế phẩm từ cơm và gạo ngũ cốc)

Đối tượng được trợ cấp

(1) Trẻ em từ 18 tuổi trở xuống

Trẻ em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2007 trở đi

(2) Phụ nữ mang thai

Phụ nữ mang thai tại thời điểm nộp đơn đăng ký

* Ngày nộp đơn đăng ký cần có chứng nhận đang mang thai (sổ tay sức khỏe mẹ và bé v.v.).

Người làm thủ tục đăng ký

Người bảo hộ* là người làm thủ tục đăng ký

*Người bảo hộ là gì?

Là bố, mẹ đang giữ quyền nuôi trẻ khi trẻ còn ở độ tuổi vị thành niên hoặc người đang giữ quyền giám hộ trẻ.

Công dân là phụ nữ đang mang thai trực tiếp làm thủ tục nộp đơn đăng ký

Trình tự đăng ký

1. Trước khi đăng ký, vui lòng đọc kĩ nội dung trong trang web dưới đây.

(hạn đến hết 1/9/2025) <https://osaka-kodomoshien.com>

2. Chính quyền Tỉnh Osaka xét duyệt đơn đăng ký.

(Nếu trong đơn đăng ký có sai sót, công dân sẽ được liên lạc riêng)

3. Kết quả sẽ được thông báo qua địa chỉ email mà công dân đã đăng ký trước đó.

4. Người nhận kết quả xét duyệt thuộc đối tượng được trợ cấp làm theo hướng dẫn đăng ký từ chính quyền.

(hạn đăng kí đến hết 30/11/2025 (*)). (*) **Hạn sử dụng của Rice Pay Osaka (coupon gạo) cũng đến hết 30/11/2025.**

5. **[Nếu lựa chọn "A" trên trang nhận thực phẩm hỗ trợ]**

Mã code nạp tiền (20 ký tự tiếng Anh) sẽ được gửi tới email của bạn.

Vui lòng nạp "Rice Pay Osaka (coupon gạo)" trên app region PAY và sử dụng ở các cửa hàng thành viên.

[Nếu lựa chọn "B" trên trang nhận thực phẩm hỗ trợ] Thực phẩm bạn chọn trên trang web sẽ được gửi đến tận nhà.



Giấy tờ tùy thân

[Cần nộp kèm giấy tờ tùy thân của cả đối tượng được trợ cấp và người làm thủ tục đăng ký]

Giấy tờ tùy thân là các giấy tờ có ghi rõ họ tên, nơi cư trú, ngày tháng năm sinh do cơ quan công quyền cấp.

Ví dụ: Thẻ My Number (chỉ mặt trước), bằng lái xe, thẻ ngoại kiều, giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, thẻ bảo hiểm y tế, giấy chứng nhận hưởng phúc lợi, giấy chứng nhận cư trú (có ghi quan hệ với chủ hộ, không cần ghi mã số thẻ my number, cần ghi rõ nếu bản thân đối tượng được trợ cấp là chủ hộ và chủ hộ không phải là người bảo hộ), v.v.

*Ngoài giấy tờ tùy thân, nếu là cha mẹ nuôi cần nộp kèm giấy chứng nhận cha mẹ nuôi, phụ nữ đang mang thai cần đính kèm sổ tay sức khỏe mẹ và bé).

Những điều cần lưu ý khi đăng ký

• Theo nguyên tắc, đơn đăng ký được tiếp nhận online.

• Mỗi người chỉ được đăng ký nhận trợ cấp 01 lần.

• Đối với đối tượng (2) Phụ nữ mang thai đã nhận kết quả xét duyệt thuộc đối tượng được nhận trợ cấp, sau khi sinh, trẻ sẽ không thuộc đối tượng được trợ cấp.

• Theo nguyên tắc, thực phẩm hỗ trợ sẽ được **gửi đến địa chỉ** của cá nhân được trợ cấp.

• Nếu đơn đăng ký không được nộp trước thời hạn đã quy định, công dân sẽ không nhận được trợ cấp.

• Sau khi có kết quả xét duyệt thuộc đối tượng nhận trợ cấp, nếu cá nhân bị phát hiện không đủ điều kiện nhận trợ cấp, kết quả xét duyệt sẽ bị hủy.

Thông tin liên hệ về chương

TRUNG TÂM HỎI ĐÁP VỀ HỖ TRỢ THỰC PHẨM DÀNH CHO TRẺ EM TỈNH OSAKA

TEL: 0120-479-208

[Giờ tiếp nhận] 9:00 - 18:00 (nghỉ chủ nhật, ngày lễ) <Chỉ tiếp nhận vào ngày thường sau khi hết

hạn đăng ký> *Vui lòng liên lạc với trung tâm nếu gặp khó khăn khi đăng ký online.

Chương trình này sử dụng kinh phí từ trợ cấp phục hồi khu vực tạm thời, ứng phó với tình trạng giá cả tăng tăng cao